

【 插图 · 中文导读英文版 】

Aesop's Fables
伊索寓言

王勋 纪飞 等 编译



清华大学出版社





插图·中文导读英文版



Aesop's Fables

伊索寓言

王勋 纪飞 等 编译



清华大学出版社

北京

内 容 简 介

《伊索寓言》是世界上最古老、最伟大的寓言故事集，被誉为西方寓言的鼻祖。“龟兔赛跑”、“狼来了”、“农夫和蛇”、“蚊子和狮子”、“狐狸和山羊”、“狼和小羊”和“乌鸦喝水”等脍炙人口的故事伴随了一代又一代人的美丽童年、少年直至成年。

无论作为语言学习的课本，还是作为通俗的文学读本，本书对当代中国的青少年学生都将产生积极的影响。为了使读者能够了解英文故事概况，进而提高阅读速度和阅读水平，在每篇英文传说故事的开始部分增加了中文导读。同时，为了读者更好地理解故事内容，书中加入了大量的插图。

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签，无标签者不得销售。
版权所有，侵权必究。侵权举报电话：010-62782989 13701121933

图书在版编目（CIP）数据

伊索寓言=Aesop's Fables: 插图·中文导读英文版/王勋等编译. —北京：清华大学出版社，2011.10

ISBN 978-7-302-26665-5

I. ①伊… II. ①王… III. ①英语—语言读物②寓言—作品集—古希腊
IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2011）第 180322 号

责任编辑：柴文强 李 晔

责任校对：徐俊伟

责任印制：李红英

出版发行：清华大学出版社

地 址：北京清华大学学研大厦 A 座

<http://www.tup.com.cn>

邮 编：100084

社 总 机：010-62770175

邮 购：010 62786544

投稿与读者服务：010-62795954, jsjic@tup.tsinghua.edu.cn

质 量 反 馈：010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 装 者：清华大学印刷厂

经 销：全国新华书店

开 本：170×260 印 张：29.5 字 数：581 千字

版 次：2011 年 10 月第 1 版 印 次：2011 年 10 月第 1 次印刷

印 数：1~5000

定 价：49.50 元

产品编号：044003-01



《伊索寓言》是世界上最古老的寓言集，它由几百个篇幅短小、形式不拘的寓言故事组成，由古希腊人伊索以及之后其他人共同编著和收集整理而成。

相传，伊索是公元前6世纪小亚细亚弗利基亚人，曾是奴隶，后来被主人恩赏，成了自由人。伊索善于讲故事，尤其擅长讲动物故事，借此影射人间的是非曲直，其中充满了生活的机智和智慧。现在我们见到的伊索寓言集是经后人整理、汇集而成的，其中多是伊索所作，但其他人和其他时期的作品，也被汇集在伊索的名下，作为古代希腊寓言的集成流传至今，成为宝贵的世界文学遗产。与其他著名寓言故事不同的是，《伊索寓言》大多是动物故事，以动物为喻，教人处世和做人的道理，出现最多的是狐狸、狮子、驴、狼、羊、鸟儿等，以及猎人和农夫。在这些故事中，为了阐释种种道理，各种动物和人扮演着善恶不同的角色。例如，狐狸有时候是聪明的；而有时候则是狡猾、轻诺、背信弃义的。借助这些活灵活现的动物的一言一行，传达出一些颇具哲理的人生观和生活观。例如，“龟兔赛跑”的寓意是人们只要后天努力学习，一样能赶上并超过天才；奋发图强的弱者终会战胜骄傲自满的强者。

《伊索寓言》是世界上对人类文明进程影响最大和最深远的寓言故事集，这些故事闪耀着智慧的光芒，蕴含着深刻的寓意。《伊索寓言》采取拟人化的手法，有的揭露权贵的愚蠢、残暴，有的总结人生的智慧、经验、教人处事的原则，形式短小精悍，比喻恰当，形象生动，于浅显生动的语言中，寓意丰富的人生哲理。《伊索寓言》对人类文化影响深远，对世界文明产生了巨大的影响，堪称人类文明史上的一座丰碑。在西方人眼中，它的重要性甚至被认为仅次于《圣经》。世界各国的文学作品甚至政治著作中，也常常引用《伊索寓言》，或作为说理论证时的比喻，或作为抨击

前言



与讽刺的武器。

随着“西学东渐”，《伊索寓言》在明朝时就已传入我国。第一个来我国的西方传教士利马窦在中国生活期间撰写了《畸人十篇》，其中便介绍过伊索，对《伊索寓言》做过称引。之后，还有其他传教士介绍和引用过《伊索寓言》。我国第一个《伊索寓言》译本是1625年刊印的《况义》。清朝之后，出现了许多种《伊索寓言》译本。即使在今天，《伊索寓言》依然是最受广大青少年读者欢迎的经典寓言故事图书之一。目前在中国出版的各类版本总计不下100种。作为世界文学宝库中的传世经典之作，它影响了一代又一代中国人的美丽童年、少年直至成年。目前，在国内数量众多的《伊索寓言》书籍中，主要的出版形式有两种：一种是中文翻译版，另一种是中英文对照版。其中的中英文对照读本比较受读者的欢迎，这主要是得益于中国人热衷于学习英文的大环境。从英文学习的角度来看，直接使用纯英文的学习资料更有利于英语学习。考虑到对英文内容背景的了解有助于英文阅读，使用中文导读应该是一种比较好的方式，也可以说是第三种版本形式。采用中文导读而非中英文对照的方式进行编排，这样有利于国内读者摆脱对英文阅读依赖中文注释的习惯。基于以上原因，我们决定编译《伊索寓言》，并采用中文导读英文版的形式出版，并选中了其中流传最广、影响最大的300多个经典寓言故事。在中文导读中，我们尽力使其贴近原作的精髓，也尽可能保留原作简洁、精练、明快的风格。我们希望能够编译出为当代中国读者所喜爱的经典读本。读者在阅读英文故事之前，可以先阅读中文导读内容，这样有利于了解故事背景，从而加快阅读速度。同时，为了读者更好地理解故事内容，书中加入了大量的插图。我们相信，该经典著作对加强当代中国读者，特别是青少年读者的人文修养是非常有帮助的。

本书主要内容由王勋、纪飞编译。参加本书素材搜集整理及编译工作的还有郑佳、王勋、赵雪、左新杲、黄福成、冯洁、徐鑫、马启龙、王业伟、王旭敏、陈楠、王多多、邵舒丽、周丽萍、王晓旭、李永振、孟宪行、熊红华、胡国平、熊建国、徐平国、王小红等。限于我们的文学素养和英语水平，书中难免会有不当之处，衷心希望读者朋友批评指正。



CONTENTS

1. 驴和它的主人/The Ass and His Masters	1
2. 驴和青蛙/The Ass and the Frogs	2
3. 驴和它的影子/The Ass and His Shadow	3
4. 驴和买主/The Ass and His Purchaser	5
5. 驴和赶驴人/The Ass and His Driver	6
6. 驴和战马/The Ass and the Charger	8
7. 驴和蚱蜢/The Ass and the Grasshopper	9
8. 驴和哈巴狗/The Ass and the Lapdog	10
9. 驴和骡子/The Ass and the Mule	13
10. 驴和老牧人/The Ass and the Old Shepherd	14
11. 驴和狼/The Ass and the Wolf	15
12. 驴的脑子/The Ass's Brains	16
13. 驮神像的驴/The Ass Carrying the Image	17
14. 驴、公鸡和狮子/The Ass, the Cock, and the Lion	18
15. 驴、狐狸和狮子/The Ass, the Fox, and the Lion	19
16. 披着狮子皮的驴/The Ass in the Lion's Skin	20
17. 墨丘利和雕刻家/Mercury and the Sculptor	22
18. 墨丘利和伐木工/Mercury and the Woodman	23
19. 父与子/The Father and His Sons	26
20. 父亲和两个女儿/The Father and His Two Daughters	27
21. 熊和狐狸/The Bear and the Fox	28
22. 熊和两个行人/The Bear and the Two Travelers	29
23. 肚子和身体器官/The Belly and the Members	31
24. 母狗和她的小狗/The Bitch and Her Whelps	32

目录



CONTENTS

25. 猴子和两个旅行者/The Apes and the Two Travelers	33
26. 盲人和狼崽/The Blind Man and the Whelp	35
27. 独眼雌鹿/The One-Eyed Doe	36
28. 射手和狮子/The Bowman and the Lion	37
29. 男孩和榛子/The Boy and the Filberts	38
30. 男孩和荨麻/The Boy and the Nettles	39
31. 捉蝗虫的男孩/The Boy Hunting Locusts	40
32. 洗澡的男孩/The Boy Bathing	41
33. 男孩和青蛙/The Boys and the Frogs	42
34. 铜匠和他的狗/The Brazier and His Dog	44
35. 兄妹/The Brother and the Sister	45
36. 小丑和农夫/The Buffoon and the Countryman	46
37. 吹牛的旅行者/The Boasting Traveler	47
38. 公牛和牛犊/The Bull and the Calf	48
39. 公牛和山羊/The Bull and the Goat	49
40. 公牛、母狮和打野猪的猎人/ The Bull, the Lioness, and the Wild-Boar Hunter	51
41. 一捆木棍/The Bundle of Sticks	52
42. 蚂蚁和鸽子/The Ant and the Dove	53
43. 笼中鸟和蝙蝠/The Cage Bird and the Bat	55
44. 骆驼/The Camel	56
45. 跳蚤和人/The Flea and the Man	57
46. 跳蚤和公牛/The Flea and the Ox	58
47. 猫女/The Cat-Maiden	59
48. 猫和公鸡/The Cat and the Cock	60
49. 猫和鸟/The Cat and the Birds	61
50. 猫和老鼠/The Cat and the Mice	62
51. 猫和维纳斯/The Cat and Venus	64
52. 烧炭人和漂洗工/The Charcoal-Burner and the Fuller	65
53. 天文学家/The Astronomer	66
54. 黑仆人/The Aethiop	68



55. 战马和磨坊主/The Charger and the Miller	69
56. 螃蟹母子/The Crab and Its Mother	70
57. 螃蟹和狐狸/The Crab and the Fox	71
58. 乌鸦和墨丘利/The Crow and Mercury	72
59. 乌鸦和水瓶/The Crow and the Pitcher	73
60. 乌鸦和渡鸦/The Crow and the Raven	75
61. 乌鸦和蛇/The Crow and the Serpent	76
62. 乌鸦和羊/The Crow and the Sheep	77
63. 贪婪和嫉妒/Avaricious and Envious	78
64. 跳舞的猴子/The Dancing Monkeys	79
65. 虚荣的寒鸦/The Vain Jackdaw	80
66. 蜜蜂和朱庇特/The Bee and Jupiter	82
67. 年轻的贼和他母亲/The Young Thief and His Mother	83
68. 给猫系铃铛/Belling the Cat	84
69. 海豚、鲸鱼和鲱鱼/The Dolphins, the Whales, and the Sprat	86
70. 鸽子和蚂蚁/The Dove and the Ant	87
71. 鸽子和乌鸦/The Dove and the Crow	88
72. 鹰和捕鹰人/The Eagle and His Captor	89
73. 鹰和箭/The Eagle and the Arrow	90
74. 鹰和寒鸦/The Eagle and the Jackdaw	91
75. 鹰和鸢/The Eagle and the Kite	93
76. 鹰、猫和野猪/The Eagle, the Cat, and the Wild Sow	94
77. 鹰和狐狸/The Eagle and the Fox	96
78. 母鹿和狮子/The Doe and the Lion	97
79. 狗和厨子/The Dog and the Cook	98
80. 狗和野兔/The Dog and the Hare	99
81. 狗和蚌/The Dog and the Oyster	100
82. 食槽里的狗/The Dog in the Manger	101
83. 狗的家/The Dog's House	103
84. 狗和倒影/The Dog and the Shadow	104
85. 狗和狼/The Dog and the Wolf	106



86. 狗和狐狸/The Dogs and the Fox	107
87. 狗、公鸡和狐狸/The Dog, the Cock, and the Fox	108
88. 狗和牛皮/The Dogs and the Hides	110
89. 农夫和他的儿子们/The Farmer and His Sons	112
90. 农夫和鹤/The Farmer and the Cranes	114
91. 农夫和狐狸/The Farmer and the Fox	115
92. 农夫和鹤/The Farmer and the Stork	116
93. 农夫和蛇/The Farmer and the Snake	118
94. 小鹿和母鹿/The Fawn and His Mother	119
95. 鞋匠改行当医生/The Cobbler Turned Doctor	120
96. 打架的公鸡和鹰/The Fighting Cocks and the Eagle	121
97. 杉树和刺藤/The Fir-Tree and the Bramble	122
98. 渔夫/The Fisher	123
99. 渔夫和渔网/The Fisherman and His Nets	124
100. 渔夫和小鱼/The Fisherman and the Little Fish	125
101. 吹笛子的渔夫/The Fisherman Piping	127
102. 渔夫们/The Fishermen	128
103. 驴和马/The Ass and the Horse	129
104. 跳蚤和摔跤手/The Flea and the Wrestler	130
105. 苍蝇和蜂蜜罐/The Flies and the Honey-Pot	131
106. 苍蝇和拉车的骡子/The Fly and the Draught-Mule	132
107. 四头公牛和一头狮子/The Four Oxen and the Lion	133
108. 云雀葬父/The Lark Burying Her Father	134
109. 捕鸟人和毒蛇/The Fowler and the Viper	135
110. 狐狸和刺藤/The Fox and the Bramble	136
111. 狐狸和猫/The Fox and the Cat	137
112. 狐狸和猴子/The Fox and the Monkey	138
113. 狐狸和乌鸦/The Fox and the Crow	140
114. 狐狸和葡萄/The Fox and the Grapes	142
115. 狐狸和刺猬/The Fox and the Hedgehog	144
116. 狐狸和鹤/The Fox and the Crane	146



117. 狐狸和豹子/The Fox and the Leopard	148
118. 狐狸和面具/The Fox and the Mask	150
119. 狐狸和蚊子/The Fox and the Mosquitoes	151
120. 狐狸和山羊/The Fox and the Goat	152
121. 狐狸和狮子/The Fox and the Lion	155
122. 狐狸和鹤/The Fox and the Stork	157
123. 没有尾巴的狐狸/The Fox Without a Tail	159
124. 丢了尾巴的狐狸/The Fox Who Had Lost His Tail	161
125. 狐狸和伐木工/The Fox and the Woodcutter	162
126. 狐狸、公鸡和狗/The Fox, the Cock and the Dog	163
127. 挤奶姑娘和奶桶/The Milk-Women and Her Pail	164
128. 挤奶少女和奶桶/The Milkmaid and Her Pail	165
129. 狼和鹤/The Wolf and the Crane	167
130. 狼和狐狸/The Wolf and the Fox	169
131. 狼和山羊/The Wolf and the Goat	170
132. 狼和马/The Wolf and the Horse	172
133. 狼和看家狗/The Wolf and the Housedog	173
134. 狼和小羊/The Wolf and the Kid	175
135. 狼、狐狸和猿/The Wolf, the Fox, and the Ape	177
136. 狼和小羊/The Wolf and the Lamb	178
137. 狼和羊/The Wolf and the Sheep	180
138. 狼和牧羊人/The Wolf and Shepherd	181
139. 狼和狮子/The Wolf and the Lion	183
140. 披着羊皮的狼/The Wolf in Sheep's Clothing	185
141. 狼和羊/The Wolves and the Sheep	187
142. 狼和牧羊狗/The Wolves and the Sheepdogs	188
143. 妇人和她的母鸡/The Woman and Her Hen	189
144. 樵夫和蛇/The Woodman and Serpent	190
145. 风和太阳/The Wind and the Sun	191
146. 青蛙和公牛/The Frog and the Ox	192
147. 青蛙和井/The Frogs and the Well	193



148. 青蛙想要一个国王/The Frogs Asking for a King	194
149. 青蛙抱怨太阳/The Frogs' Complaint Against the Sun	196
150. 蝙蝠和黄鼠狼/The Bat and the Weasels	197
151. 蝙蝠、鸟和兽/The Bat, the Birds, and the Beasts	199
152. 斗鸡和山鹑/The Gamecocks and the Partridge	200
153. 鹅和鹤/The Geese and the Cranes	201
154. 蚊子和公牛/The Gnat and the Bull	202
155. 蚊子和狮子/The Gnat and the Lion	204
156. 山羊和驴/The Goat and the Ass	206
157. 山羊和牧羊人/The Goat and the Goatherd	207
158. 牧羊人和野山羊/The Goatherd and the Wild Goats	208
159. 好事和坏事/The Goods and the Ills	209
160. 羔羊和狼/The Lamb and the Wolf	210
161. 下金蛋的鹅/The Goose With the Golden Eggs	211
162. 蚱蜢和猫头鹰/The Grasshopper and the Owl	213
163. 野兔和狐狸/The Hares and the Foxes	214
164. 野兔和青蛙/The Hares and the Frogs	215
165. 野兔和狮子/The Hare and the Lions	217
166. 野兔和猎狗/The Hare and the Hound	218
167. 龟兔赛跑/The Hare and the Tortoise	219
168. 朋友众多的野兔/The Hare With Many Friends	221
169. 牛圈中的鹿/The Hart in the Ox-Stall	223
170. 鹿和猎人/The Hart and the Hunter	224
171. 鹿和藤蔓/The Hart and the Vine	225
172. 鹰、鸢和鸽子/The Hawk, the Kite, and the Pigeons	226
173. 蚂蚁和蚱蜢/The Ants and the Grasshopper	227
174. 老鹰和夜莺/The Hawk and the Nightingale	228
175. 母牛和公牛/The Heifer and the Ox	229
176. 母鸡和金蛋/The Hen and the Golden Eggs	230
177. 母鸡和燕子/The Hen and the Swallow	231
178. 赫拉克勒斯和帕拉斯/Hercules and Pallas	232



179. 赫拉克勒斯和马车夫/Hercules and the Wagoner	233
180. 牧人和丢失的公牛/The Herdsman and the Lost Bull	234
181. 马和驴/The Horse and the Ass	235
182. 马、猎人和鹿/The Horse, Hunter, and Stag	236
183. 马和马夫/The Horse and Groom	237
184. 马和骑兵/The Horse and His Rider	238
185. 马和鹿/The Horse and the Stag	239
186. 猎人和骑马者/The Hunter and the Horseman	240
187. 猎人和伐木工/The Hunter and the Woodman	241
188. 安德罗克勒斯/Androcles	242
189. 猎人和渔夫/The Huntsman and the Fisherman	244
190. 墨丘利木像和木匠/The Image of Mercury and the Carpenter	245
191. 寒鸦和鸽子/The Jackdaw and the Doves	246
192. 寒鸦和狐狸/The Jackdaw and the Fox	247
193. 松鸦和孔雀/The Jay and the Peacock	248
194. 捕鸟人、山鹑和公鸡/ The Birdcatcher, the Partridge, and the Cock	249
195. 鸟、兽和蝙蝠/The Bird, the Beasts, and the Bat	250
196. 朱庇特和猴子/Jupiter and the Monkey	251
197. 朱庇特、尼普顿、密涅瓦和莫摩斯/ Jupiter, Neptune, Minerva, and Momus	252
198. 小羊和狼/The Kid and the Wolf	253
199. 国王的儿子与狮子的画像/ The King's Son and the Painted Lion	254
200. 狮子的王国/The Kingdom of the Lion	255
201. 老狮子/The Old Lion	256
202. 老人和死神/The Old Man and the Death	257
203. 鸢和天鹅/The Kites and the Swans	258
204. 农夫和蛇/The Laborer and the Snake	259
205. 工人和夜莺/The Labourer and the Nightingale	260
206. 灯/The Lamp	261



207. 云雀和小云雀/The Lark and Her Young Ones	262
208. 狮子和公牛/The Lion and the Bull	264
209. 狮子和海豚/The Lion and the Dolphin	265
210. 狮子和野猪/The Lion and the Boar	266
211. 狮子和鹰/The Lion and the Eagle	267
212. 蚂蚁和蛹/The Ant and the Chrysalis	268
213. 狮子和狐狸/The Lion and the Fox	269
214. 狮子和野兔/The Lion and the Hare	270
215. 狮子和牧羊人/The Lion and the Shepherd	271
216. 狮子和雕像/The Lion and the Statue	272
217. 狮子和三只公牛/The Lion and the Three Bulls	273
218. 闯进场院里的狮子/The Lion in a Farmyard	275
219. 坠入爱河的狮子/The Lion in Love	276
220. 狮子、狐狸和野兽/The Lion, the Fox, and the Beasts	277
221. 狮子、朱庇特和大象/The Lion, Jupiter, and the Elephant	278
222. 狮子、熊和狐狸/The Lion, the Bear, and the Fox	280
223. 狮子和老鼠/The Lion and the Mouse	282
224. 狮子、狐狸和驴/The Lion, the Fox, and the Ass	284
225. 狮子、老鼠和狐狸/The Lion, the Mouse, and the Fox	286
226. 狮子、狼和狐狸/The Lion, the Wolf, and the Fox	287
227. 狮子的份额/The Lion's Share	288
228. 母狮子/The Lioness	289
229. 秃头骑士/The Bald Knight	290
230. 秃子和苍蝇/The Bald Man and the Fly	291
231. 小男孩和命运女神/The Little Boy and Fortune	292
232. 丢失的假鬓/The Lost Wig	293
233. 男人和两个心上人/The Man and His Two Sweethearts	294
234. 男人和两个妻子/The Man and His Two Wives	295
235. 男人和妻子/The Man and His Wife	296
236. 人和狮子/The Man and the Lion	297
237. 公鸡和宝石/The Cock and the Jewel	298



目录

CONTENTS

238. 公鸡和珍珠/The Cock and the Pearl	299
239. 男人和萨提儿/The Man and the Satyr	300
240. 人和蛇/The Man and the Serpent	302
241. 人和树林/The Man and the Wood	303
242. 人和上帝木雕像/The Man and the Wooden God	304
243. 遭狗咬的人/The Man Bitten by a Dog	305
244. 男人、男孩和驴/The Man, the Boy, and the Donkey	306
245. 人、马、牛和狗/The Man, the Horse, the Ox, and the Dog	308
246. 杀人犯/The Manslayer	309
247. 主人和他的狗/The Master and His Dogs	310
248. 老鼠和黄鼬/The Mice and the Weasels	311
249. 磨坊主、儿子和驴/The Miller, His Son, and Their Ass	313
250. 恶狗/The Mischievous Dog	316
251. 守财奴/The Miser	318
252. 守财奴和他的金子/The Miser and His Gold	320
253. 田鼠和田鼠妈妈/The Mole and His Mother	321
254. 猴子和骆驼/The Monkey and the Camel	322
255. 猴子和海豚/The Monkey and the Dolphin	324
256. 猴子和渔夫/The Monkey and the Fishermen	326
257. 猴子和猴妈妈/The Monkeys and Their Mother	327
258. 母亲和狼/The Mother and the Wolf	328
259. 骆驼和阿拉伯人/The Camel and the Arab	330
260. 骆驼和朱庇特/The Camel and Jupiter	331
261. 橡树和芦苇/The Oak and the Reeds	332
262. 橡树和樵夫/The Oak and the Woodcutters	333
263. 橡树和朱庇特/The Oaks and Jupiter	334
264. 大山分娩/The Mountain in Labor	335
265. 群山分娩/The Mountains in Labour	336
266. 老鼠和公牛/The Mouse and the Bull	337
267. 老鼠、青蛙和鹰/The Mouse, the Frog, and the Hawk	338
268. 骡子/The Mule	339

目录



CONTENTS

269. 骡子和强盗/The Mules and the Robbers	340
270. 北风和太阳/The North Wind and the Sun	341
271. 保姆和狼/The Nurse and the Wolf	343
272. 老猎狗/The Old Hound	344
273. 老姬和医生/The Old Woman and the Physician	345
274. 老姬和酒坛/The Old Woman and the Wine-Jar	347
275. 猫头鹰和鸟/The Owl and the Birds	348
276. 牛和青蛙/The Ox and the Frog	349
277. 牛和车轴/The Oxen and the Axle-Trees	351
278. 牛和屠夫/The Oxen and the Butchers	352
279. 豹子和牧羊人/The Panther and the Shepherds	353
280. 山鹑和猎人/The Partridge and Fowler	354
281. 孔雀和鹤/The Peacock and the Crane	355
282. 孔雀和朱诺/The Peacock and Juno	357
283. 农夫和苹果树/The Peasant and the Apple-Tree	358
284. 农夫和老鹰/The Peasant and the Eagle	359
285. 哲学家、蚂蚁和墨丘利/ The Philosopher, the Ants, and Mercury	360
286. 小猪、绵羊和山羊/The Piglet, the Sheep, and the Goat	361
287. 顽皮的驴/The Playful Ass	362
288. 石榴树、苹果树和荆棘/ The Pomegranate, Apple-Tree, and Bramble	363
289. 预言家/The Prophet	364
290. 青蛙冒充医生/The Quack Frog	365
291. 渡鸦和天鹅/The Raven and the Swan	366
292. 富人和皮匠/The Rich Man and the Tanner	368
293. 河与海/The Rivers and the Sea	369
294. 玫瑰和不凋花/The Rose and the Amaranth	370
295. 盐商和他的驴/The Salt Merchant and His Ass	371
296. 蝎子和青蛙/The Scorpion and the Frog	373
297. 蝎子和瓢虫/The Scorpion and the Ladybug	374



目录

CONTENTS

298. 海鸥和鸢/The Seagull and the Kite	375
299. 海边的旅行者/The Seaside Travelers	376
300. 卖神像的人/The Seller of Images	377
301. 蛇和鹰/The Serpent and the Eagle	378
302. 蛇和锉刀/The Serpent and the File	379
303. 母山羊和胡子/The She-Goats and Their Beards	380
304. 牧羊人和狗/The Shepherd and the Dog	381
305. 牧羊人和海/The Shepherd and the Sea	382
306. 牧羊人和羊/The Shepherd and the Sheep	383
307. 牧羊人和狼/The Shepherd and the Wolf	384
308. 狼来了/The Shepherd's Boy	385
309. 牧童和狼/The Shepherd's Boy and the Wolf	386
310. 落水还不忘说谎的骗子/The Shipwrecked Impostor	388
311. 落水的人和海/The Shipwrecked Man and the Sea	389
312. 病鸢/The Sick Kite	390
313. 病狮子/The Sick Lion	391
314. 病牡鹿/The Sick Stag	393
315. 蚕和蜘蛛/The Silk worm and Spider	394
316. 麻雀和野兔/The Sparrow and the Hare	395
317. 败家子和燕子/The Spendthrift and the Swallow	396
318. 牡鹿、狼和羊/The Stag, the Wolf, and the Sheep	398
319. 牛圈里的牡鹿/The Stag in the Ox-Stall	399
320. 池边的牡鹿/The Stag at the Pool	401
321. 燕子和乌鸦/The Swallow and the Crow	403
322. 燕子和别的鸟/The Swallow and the Other Birds	404
323. 燕子、蛇和法庭/ The Swallow, the Serpent, and the Court of Justice	405
324. 天鹅和鹅/The Swan and the Goose	406
325. 发胖的狐狸/The Swollen Fox	407
326. 贼和他的母亲/The Thief and His Mother	408
327. 小偷和看门狗/The Thief and the Housedog	409

目录



CONTENTS

328. 贼和客栈老板/The Thief and the Innkeeper	410
329. 小偷和公鸡/The Thieves and the Cock	412
330. 口渴的鸽子/The Thirsty Pigeon	413
331. 三个工匠/The Three Tradesmen	414
332. 画眉鸟和猎鸟人/The Thrush and the Fowler	415
333. 乌龟和鸟/The Tortoise and the Birds	416
334. 乌龟和鹰/The Tortoise and the Eagle	417
335. 城里老鼠和乡下老鼠/ The Town Mouse and the Country Mouse	418
336. 旅行者和命运女神/The Traveler and Fortune	421
337. 旅行者和他的狗/The Traveler and His Dog	422
338. 两个旅行者和梧桐树/The Travelers and the Plane-Tree	423
339. 树和芦苇/The Tree and the Reed	425
340. 树和斧子/The Trees and the Axe	427
341. 受诸神庇护的树/ The Trees Under the Protection of the Gods	428
342. 被俘的号兵/The Trumpeter Taken Prisoner	429
343. 真理和旅行者/Truth and the Traveler	430
344. 两个旅伴和熊/The Two Fellows and the Bear	431
345. 两只袋子/The Two Bags	432
346. 两只狗/The Two Dogs	433
347. 两只青蛙/The Two Frogs	434
348. 两只螃蟹/The Two Crabs	435
349. 两个仇敌/The Two Men Who Were Enemies	437
350. 两个罐子/The Two Pots	438
351. 两个士兵和强盗/The Two Soldiers and the Robber	440
352. 两个旅行者和斧子/The Two Travelers and the Axe	441
353. 葡萄和山羊/The Vine and the Goat	442
354. 毒蛇和锉刀/The Viper and the File	443
355. 狐狸和狮子/The Vixen and the Lioness	444
356. 核桃树/The Walnut-Tree	445